

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2007. október 31.

OLASZ NYELV

EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS
MINISZTERIUM**

Figyelem! A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli. Minden helyesen megoldott feladat egy pontot ér. Plusz pont és fél pont nem adható.

Olvasott szöveg értése

Compito 1

Elérhető pontszám: 7

1. falso
2. falso
3. falso
4. vero
5. falso
6. vero
7. falso

Compito 2

Elérhető pontszám: 10

8. anni
9. padroni
10. razze
11. singoli
12. vittime
13. ricercatrice
14. parte
15. rapporto
16. abusi
17. comportamenti

Compito 3

Elérhető pontszám: 9

18. noleggio
19. rilassarsi
20. animatrici
21. vacanza
22. bagnino
23. tramonto
24. code
25. sintetico
26. area apposita

Compito 4

Elérhető pontszám: 4

27. D
28. C
29. B
30. A

Nyelvhelyesség**Compito 1**

Elérhető pontszám: 8

1. A
2. B
3. A
4. A
5. D
6. B
7. C
8. C

Compito 2

Elérhető pontszám: 10

9. a
10. nella
11. alla
12. delle
13. in
14. di
15. per
16. con
17. ai
18. dell'

Compito 3

Elérhető pontszám: 12

19. erano
20. pensava
21. Bisognava
22. stavano
23. si disse
24. si salutarono
25. Erano
26. promise
27. diede
28. prese
29. si muoveva
30. si voltò

Hallott szöveg értése**Compito 1**

Elérhető pontszám: 8

1. A
2. D
3. D
4. C
5. B
6. A
7. C
8. D

A hangkazettán hallható szöveg:

Ricerche sulla qualità**Chi effettua le interviste?**

Le interviste vengono condotte da intervistatori professionisti che lavorano per conto di Istituti di Ricerca e Sondaggi che di volta in volta vengono scelti in base alle loro specifiche competenze (tipi di prodotti, tipi di interviste ecc.).

Quali aziende commissionano le ricerche che vengono effettuate?

Le aziende clienti possono essere le più disparate, dai prodotti alimentari di largo consumo all'industria automobilistica. Non sempre all'intervistato viene detto qual è il nome dell'azienda che ha commissionato una particolare ricerca, questo perché a volte si preferisce che la valutazione di un certo prototipo di prodotto non sia influenzata dall'immagine che ha una marca e si vuole che il prodotto sia valutato per quello che è in realtà proprio come si fa quando un *sommelier* assaggia diversi tipi di vino senza sapere a quali marchi appartengono.

Partecipare ad interviste è una specie di lavoro?

Assolutamente no. È un'attività che si fa saltuariamente per il piacere di esprimere le proprie opinioni e per scambiarle con gli altri. L'incentivo che viene dato, normalmente in buoni acquisto benzina o altro, è solamente un riconoscimento per la disponibilità ed il tempo dedicato e assolutamente non una remunerazione per un lavoro.

Una volta iscritto continueranno a perseguitarmi per sempre?

Assolutamente no. Poiché la nostra non è un'attività di vendita ma di rilevazione di opinioni, è molto importante intervistare persone che vogliono sinceramente collaborare. Se un iscritto al *panel* non vuole più collaborare è sufficiente che richieda che il suo nome venga rimosso dalla lista. Si può fare in qualsiasi momento attraverso internet, con il telefono o per lettera. Verrà fatto immediatamente e non verrete più ricontattati.

(pausa)

Il mio nome verrà ceduto ad altri per azioni di vendita o di altro tipo?

Interviste.it vi garantisce che questo non avverrà mai. L'attività di ricerche di mercato è cosa diversa e separata da altre attività di direct marketing.

Quello che dirò durante l'intervista sarà registrato?

Per molti tipi di interviste questo non è necessario perché si tratta di questionari strutturati con domande tipo test su cui apporre delle crocette. Tuttavia, nel caso di ricerche qualitative è necessario audio o videoregistrare perché sarebbe molto difficile prendere appunti in maniera così veloce. È soprattutto il caso dei *focus groups* dove la discussione avviene tra più persone

e sarebbe assolutamente impossibile analizzare i risultati senza che questi vengano registrati per lavorarci sopra in un secondo momento con maggiore calma. La registrazione è, comunque, un documento riservato che viene utilizzato solo internamente da parte di chi analizza il materiale e non viene assolutamente divulgato all'esterno. In ogni caso, prima di concordare l'appuntamento per l'intervista, verrà comunicato se questa dovrà essere registrata o meno e sarà libera facoltà dell'intervistato scegliere se partecipare o no.

Perché non si possono effettuare le interviste direttamente via internet?

Le interviste via Internet si stanno diffondendo sempre di più, soprattutto in America e in Scandinavia, dove questo mezzo ha una diffusione maggiore e riesce a raggiungere quindi campioni rappresentativi della popolazione. Indubbiamente questo avverrà presto anche in Italia ed [Interviste.it](http://www.interviste.it) sarà sicuramente protagonista in questa attività. Tuttavia, per molti tipi di intervista, è comunque importante la presenza fisica dell'intervistato perché si tratta di valutare, ad esempio, prototipi di prodotti che bisogna guardare e maneggiare o addirittura provare.

(www.interviste.it)

Compito 2

Elérhető pontszám: 7 pont

- 9. falso
- 10. vero
- 11. vero
- 12. falso
- 13. falso
- 14. vero
- 15. vero

A hangkazettán hallható szöveg:

Le emozioni dipinte sul volto

Arrabbiati? Felici? Impauriti? Per capirlo talvolta basta uno sguardo: le nostre espressioni facciali, infatti, parlano per noi. Chi ci osserva vede le nostre emozioni dipinte sul volto: ira, disgusto, paura, felicità, tristezza e sorpresa sono difficili da nascondere. Ma come riconosciamo uno stato d'animo da un volto? Finora si credeva che bastasse semplicemente l'espressione facciale in sé.

Eppur si muove. Secondo un nuovo studio, invece, il movimento di labbra, occhi e sopracciglia fornirebbe informazioni più accurate sugli stati d'animo e su come cambiano. Per verificare questa ipotesi due équipe di scienziati dell'Università di Pittsburgh ha condotto due esperimenti su un gruppo di 68 studenti ai quali ha mostrato una sequenza di immagini di una medesima espressione facciale, per esempio ira o gioia.

(pausa)

Nel primo esperimento hanno fatto vedere sia immagini statiche sia dinamiche. Gli studenti hanno dimostrato di leggere con più facilità le espressioni mostrate dinamicamente: gli effetti del movimento facciale, dunque, rafforzano l'interpretazione delle espressioni.

Ricostruzione mentale. Nel secondo esperimento, invece, hanno mostrato soltanto la prima e l'ultima immagine di una sequenza per capire se gli studenti erano in grado di percepire il cambiamento dell'emozione dei soggetti ritratti. Hanno così ricavato che il nostro cervello "ricostruisce" il movimento facciale anche quando questo è assente.

Entrambi gli esperimenti ci conducono verso un nuovo modo di vedere le persone e le loro emozioni: quando ridiamo o siamo in collera chi ci guarda lo capisce con maggior accuratezza grazie soprattutto al movimento che ha trasformato il nostro volto in ira o sorriso.

(www.focus.it)

Compito 3

Elérhető pontszám 9

16. la Torre Eiffel
17. la saggezza della natura / l'armonia dell'ambiente
18. 20 milioni
19. Siberia
20. 1/un metro e venti
21. giochi di rime e canzoni / rime / canzoni
22. gli stili di vita
23. duemila anni
24. Sicilia

A hangkazettán hallható szöveg:

In diretta dall'Expo 2005

Più di un secolo fa a rappresentare la prima esposizione universale – che si svolse a Parigi nel 1889 – fu scelta la Torre Eiffel. Allora rifletteva lo spirito dell'Esposizione ed esprimeva speranza e desideri dell'epoca, oggi svetta ancora simbolo di un'indiscussa modernità.

Il 25 marzo è stato inaugurato l'Expo 2005 a Nagoya in Giappone che terminerà il prossimo 25 settembre 2005.

Il tema dell'esposizione è la "saggezza della natura" e i partecipanti si sono interrogati sulla possibilità di ottenere uno sviluppo in armonia con l'ambiente.

Quello che cattura l'occhio a prima vista di questa Expo 2005 sono le folle che si aggirano tra i vari padiglioni dell'esposizione: 120 mila persone in media ogni giorno e 20 milioni in totale quelle che visiteranno l'esposizione fino alla chiusura alla metà di settembre.

E di terra si parla un po' nei vari padiglioni. Dalla Global House, che ospita i resti congelati di un mammut scoperto in Siberia, allo stand dell'Hitachi Group con il primo dizionario enciclopedico delle specie in via di estinzione a quello giapponese con il suo schermo a 360 gradi in cui la Terra viene disarticolata e ricreata di volta in volta per il diletto dei visitatori.

(pausa)

I *robot* giocano certamente un ruolo di primo piano alla Expo 2005. Dai robot sofisticati della Toyota a quelli divulgatori della Mitsubishi. Il grande costruttore d'auto giapponese, la Toyota, ha presentato al pubblico una banda musicale, composta per la sua totalità da *robot*. Gizmodo, così si chiama l'automa della Toyota suona gli ottoni con estrema abilità. Un metro e venti d'altezza e 35 chilogrammi di peso, Gizmodo si muove con grazia e agilità, riesce ad andare avanti e indietro, si dondola mentre suona e potrebbe esibirsi in una qualsiasi orchestra senza compromettere la qualità del suono del gruppo.

Sottolineato il fatto che la robotica è la via del futuro, gli ideatori della Expo nell'area dedicata ai bambini tra gli uno e i 12 anni hanno costruito un asilo infantile in cui i *robot* intrattengono i piccolissimi in giochi di rime e canzonette.

Anche nel padiglione italiano dove il tema è quello degli stili di vita delle regioni italiane i *robot* trovano un posto di rilevanza.

Ma al punto focale del padiglione italiano c'è il “Satiro danzante” di Prassitele. Una scultura che incarna il trionfo della creatività umana sulla materia inerte, ma che per essere realizzata deve essere costata a suo tempo, oltre duemila anni fa, un ingente sforzo tecnologico. E per trasportarlo dalla Sicilia in Giappone si è ricorsi a un'altissima tecnologia moderna.

(www.focus.it)

Átváltási útmutató a hallott szöveg értése feladathoz

Elért pont	Vizsgapont
24	30
23	29
22	27
21	26
20	25
19	24
18	22
17	21
16	20
15	19
14	17
13	16
12	15
11	14
10	12
9	11
8	10
7	9
6	7
5	6
4	5
3	4
2	2
1	1

Az íráskészség értékelése

Első feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	4 pont
Szókincs, kifejezésmód	3 pont
Nyelvhelyesség, helyesírás	4 pont
Íráskép	1 pont
Összesen	12 pont

Amennyiben a dolgozat a Tartalom és a szöveg hosszúsága szempont alapján 0 pont, akkor nem értékelhető a többi szempontok alapján sem, azaz az összpontszám is 0.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta őket; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Szókincs, kifejezésmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat az emelt szintnek megfelelő igényességet és változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy a mondat szerkezetek és a nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (emelt szint, első feladat)

Tartalom és a szöveg hosszúsága

4–3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki. A szöveg terjedelme 100-130 szó között van.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben. A szöveg terjedelme 150 szó fölött vagy 80 szó alatt van.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem; illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A szöveg terjedelme 200 szó fölött vagy 60 szó alatt van.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak egyet vagy kettőt részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A szöveg terjedelme nem éri el az 50 szót.

Szókincs, kifejezés mód

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, választékos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra. A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.	A szöveget kevésbé változatos szókincs és a szinthez képest egyszerűbb nyelvhasználat jellemzi. A vizsgázó nem törekszik igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami esetenként nehezíti a megértést is.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen. A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti a megértést.

Nyelvhelyesség, helyesírás

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget igényes nyelvhasználat jellemzi, a vizsgázó változatos és igényes nyelvtani szerkezeteket használ, mondat szerkesztése is igényes. A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik igényes nyelvtani szerkezetek használatára és az igényes mondat szerkesztésre. A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba vagy egy-két, a szöveg megértését nehezítő hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani szerkezeteket használ, és nem törekszik igényes mondat szerkesztésre. A szövegben sok, a szöveg megértését nem befolyásoló, vagy néhány, a szöveg megértését nehezítő hiba található.	A szöveget nem a szintnek megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani szerkezetek és igénytelen mondat szerkesztés jellemzi. A szövegben sok a szöveg megértését nem befolyásoló és több, a szöveg megértését nehezítő hiba.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.

Második feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	5 pont
Szövegalkotás	2 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvhelyesség, helyesírás	5 pont
Íráskép	1 pont
Összesen	18 pont

Amennyiben a dolgozat a Tartalom és a szöveg hosszúsága szempont alapján 0 pont, akkor nem értékelhető a többi szempontok alapján sem, azaz az összpontszám is 0.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, milyen mélységben tárgyalta őket, mennyire sikerült a témát tágabb kontextusba helyezni és érvekkel alátámasztania véleményét; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Szövegalkotás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok, az ezekhez kapcsolódó gondolatok és a vizsgázó véleményét alátámasztó érvek elrendezése; megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés és befejezés; hogy a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit.

Szókincs, kifejezésmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat az emelt szintnek megfelelő igényességet és változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondatnak, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy a mondat szerkezetek és a nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (emelt szint, második feladat)

Tartalom és szöveg hosszúsága

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően kidolgozta. A szöveg terjedelme 200-270 szó között van.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül kettőt vagy hármat megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben vagy egyáltalán nem, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többi csak részben. A szöveg terjedelme 300 szó fölött vagy 180 szó alatt van.	A vizsgázó részben megvalósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A szöveg terjedelme 320 szó fölött vagy 150 szó alatt van.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően. A szöveg terjedelme nem éri el a 100 szót.

Szövegalkotás

2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok és az ezekhez kapcsolódó gondolatok, érvek elrendezése logikus. A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hoz létre. A szöveg formai tagolása megfelelő.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű, sok a gondolatismétlés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. Amennyiben a szöveg formailag nem megfelelően tagolt, az alacsonyabb pontszámot kell adni.	A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást. A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll.

Szókincs, kifejezés mód

5–4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő választékos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra. A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.	A szöveget kevésbé változatos szókincs és a szinthez képest egyszerűbb nyelvhasználat jellemzi. A vizsgázó nem törekszik igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami esetenként nehezíti a megértést is.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen. A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti a megértést.

Nyelvhelyesség, helyesírás

5–4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget igényes nyelvhasználat jellemzi, a vizsgázó változatos és igényes nyelvtani szerkezeteket használ, mondatszerkesztése is igényes. A szöveg hibátlan vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alak- tani, helyesírási) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik igényes nyelvtani szerkezetek használatára, az igényes mondatszerkesztésre. A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattani, alak- tani, helyesírási) hiba vagy egy-két, a szöveg megértését nehezítő hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani szerkezeteket használ, nem törekszik igényes mondatszerkesztésre. A szövegben sok, a szöveg megértését nem befolyásoló vagy néhány, a szöveg megértését nehezítő hiba található.	A szöveget nem a szintnek megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani szerkezetek és igénytelen mondatszerkesztés jellemzi. A szövegben sok a szöveg megértését nem befolyásoló és több, a szöveg megértését nehezítő hiba.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.